fl. 1,25

AMISTAD

ANNO 5, NO. 5 foto: CHECKPOINT COLOR ARUBA, FEBRUARI 1976

kende esaki ta?

CARNAVAL 1976

AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Crues, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H.

PARTICIPACION

En coneccion cu e hecho cu entrante promer di januari 1976 tarifanan di post a subi considerablemente, Revista Amistad a hayé obligá di revisa e tarifanan di su abonadonan cu ta haya nan revista via post.
Desde promer di januari di e aña aki e sigiente tarifanan ta valido:

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00

NUMBERNAN DI SUERTE

PA E LUNA AKI

12
65
37
83
57
90
18
59
86
02



TA KEN ESAKI TA?

Esei ta e pregunta cu nos ta haci nos lektornan e luna carnavalesco aki.

Manda e nomber di e persona pa:

Revista Amistad
Macuarima 167-A

promer cu 10 maart 1976

Bao di e ganadornan nos lo rifa tres supscripcion gratis di un aña riba Revista Amistad.

Purba bo chens!



MARIANA WERLEMAN
Youth Queen 1976

AMITY organization CARNAVAL



MARIETA TROMP
Carnival Queen 1976



15 FEBRUARI 1976

GRANDIOSO JUMP-UP for di Sportcentrum Noord pa Club Gardenia.
Ora 7'or te 1'or di marduga.
Musica: La Re-encarnación y brass-band.
Entrada: f. 4,– general.

Directiva Amity Organization ta avisa tur su fansnan ku tin BUS *disponibel na Macuarima 169 dia* 18 *y dia* 26 FEBRUARI, *pa bai* APOYA *nos Reinanan na Stadion.*

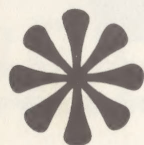
AMITY ORGANIZATION TA DESEA MARIANA WERLEMAN Y MARIETA TROMP HOPI EXITO

exito **exito** **exito**









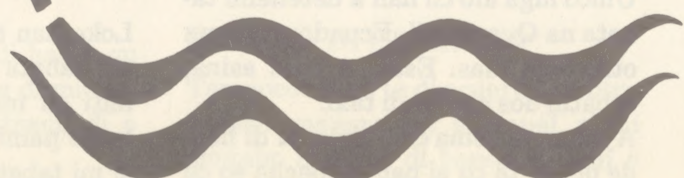
APERTURA OFICIAL DI AÑA DI TURISMO 1976



JEANS
JEANS
pa

JEANS
JEANS
pa

carnaval
carnaval
CARNAVAL



NASSAUSTRAAT 9
TEL. 4871 - 4872

Futuro lider di PARTIDO POLITICO P.R.A.

Pa mas o menos tres or ariba un diasabra atardi Redaccion di Revista Amistad a yega na e luhoso cas di Sr. Wagib Elias Muyale, mehor conosi como Boetchie, pa un entrevista.
Boetchie a nace dia 27 november 1939 na Oranjestad. Ela sigui skool na St. Dominicus College. Despues ela cursa cinco aña di high school i dos aña di Universidad na Merca. E ta biba cu mama di su dos yuinan muher, Sra. Rika Steenen.
Boetchie ta comerciante i propietario di Aruba Bottling Company, cual fabrica ela cumpra na 1972 for di su rumannan.

Boetchie Muyale:

"Mi no ta di acuerdo cu mi sentencia, pero mi a accepte a lo macho i awor mi ta un homber liber atrobe"

TRAFICANTE DI DROGA?

Ariba nos pregunta cu segun rumores e ta e traficante di droga mas grandi na Aruba, Boetchie ta contesta nos cu e no ta kere cu esaki ta berdad. Mi a cai sera pa droga, esaki henter Aruba sa, mundo sa, pero esaki no kier meen cu ta ami ta e traficante mas grandi manera nan ta bisa.

CHISME, PAPIAMENTO

E creencia aki a bini door di chisme, door di papiamento i pasobra mi tin hopi cos cu otro no tin, anto pesei nan a saka afo cu ta for di droga mi a sakanan.
Esaki no ta berdad.
Papa i mama, Dios descansa nan alma, a muri laga nos bon para.
Mi no ta nenga cu tur hende tin un dorria gespaar, pero no ta manera hendenan ta kere.
Mi a cumpra e fabrica di mi rumanan sin hinka un cen pretoe di mi mes sacu aden. Si ta manera hendenan ta bisa lo mi a cumpra tur cos di mi mes sacu. Pero mi ta biba bon, mi ta feliz, mi a haya poco golpi duro, pero mi a traha duro pa mi a yega na unda mi ta actualmente.

VARIOS DETENCION

Mi a wordo deteni varios biaha, en coneccion cu droga, pero nunca nan tabatin prueba contra mi i despues di mas o menos cuater dia na warda di polis nan ta lagami bai.

DETENCION DEN EXTERIOR

Unico luga afo cu nan a detenemi tabata na Quayaquil, Ecuador, ningun otro luga mas. Esaki a pasa asina, tabatin dos chofer di taxi.
Ayanan ta asina cu e sistema di hende pober ta cu si nan sospecha so cu bo ta den algo malo, especialmente droga, nan ta denuncia bo cerca polis, pasobra si polis hayabo cu algo e persona ei ta haya tanto porciento di e valor di e mercancia. Esei ta loke nan a purba ariba mi. Esei ta un sistema di e pais.

TRATO

E trato na Ecuador ta malicimo. Mi ta papiando awor di voorarrest, no di prison. Si bo no tin famia bo no ta come.
Mi a busca un abogado, pero mi no por a haya te despues di cuater dia, e mesun dia cu mi a sali.

PRUEBA

Loke nan tabatin contra mi e biaha aki tabata un muestra cu mi a admiti cu mi tabatin cu un amigo a trese pami pa mi yude, pa mi waak si mi tabata kier di dje, manera ela

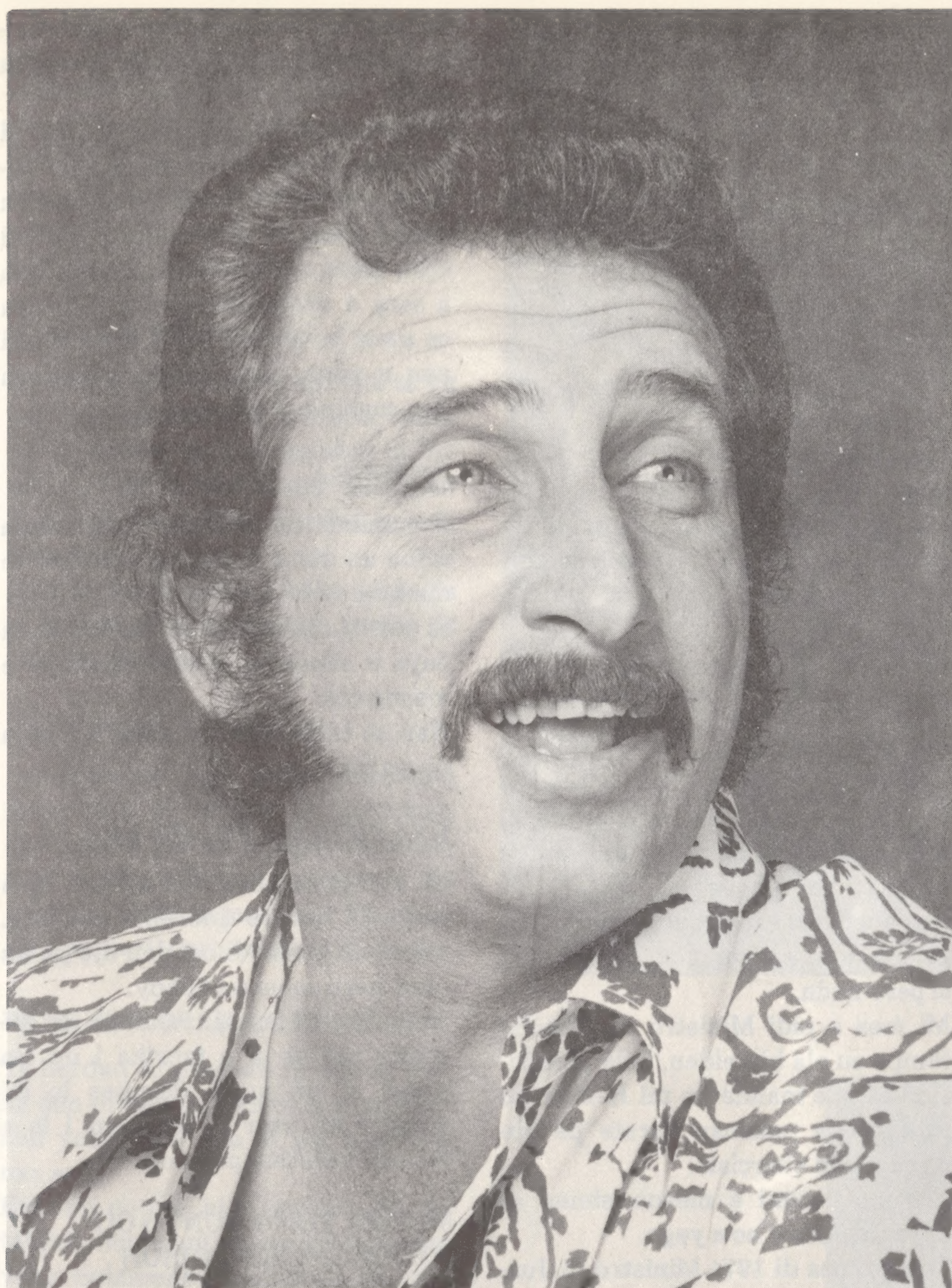


foto: CHECKPOINT COLOR

BOETCHIE MUYALE

sali den mi caso. Mi a bise cu mi no ta interesa, ela pidimi check e pe. Mi a bise cu mi no por a check e pe.
E ora un persona cu a bendemi cu FBI na modo di papia a bisami mande pe den carta pa nan haya un fingerprint i apart di esei ela declara cu ela yega di cumpra cocaine for di mi.
Pesei nan a serami, pa nada mas.

CASO DI PAVIA

Mi caso no tabatin nada di haber cu e caso cu a pasa aki pariba di mi cas, ni puntra nan no a puntrami di e caso ei.

TESTIGO

E testigonan den mi caso tabata un mericano i un mucha muher cu a bin duna nan declaracion dilanti juez, nan a hura i nan a bai bek.
Mi a pidi mi abogado pa nos trese nan pa cross examen ariba Raad, pero nan no por a bini.
Loke nan a duna a wordo keri. E muestra i loke nan a bisa contra mi.

SISTEMA DI INTEROGA

Tampoco mi no ta di acuerdo cu otro cosnan, manera por ehempel, si mi contabo nomber di hende cu nan a puntrami, djies pasobra nan tin placa, si nan ta den droga, cu esaki cu esei, bo ta spanta.
Pero esei ta sistema djaki.
Aparte di esei, mi no sa si ta Ministro di Justicia di e tempo ei a duna orden cu polis di FBI tin permiso pa bin overhoor hende aki na Aruba. Nunca mi a tende. T'aki na Aruba so e cos ei ta sosode. Nan no a overhoor mi i mi no a ni papia cu nan tampoco.
Esei ta cosnan cu no mester sosode, solamente si e tin un permiso di alto funcionario.

CASTIGO DI PRISON

Prome mi a haya tres aña sera. Mi a dicidi cu mi no ta bai Hoger Beroep. Mi a bisa juez tambe, pero un politico cu tabata den gobierno e tempo ei a papia cu mi ruman muher pa bisami pa mi bai Hoger Beroep, e ta yudami.
Ora mi a bai Hoger Beroep mi a haya un aña extra, cu a bira cuatro. Despues ela laga sa cu e no por yudami. Mi a keda sera dos aña i ocho luna. T'asina cu si bo haya un aña pariba, door di bo bon comportacion; e no ta un must pero un gunst, di Ministro di Justicia, bo ta haya 1/3 deel di rebaho di bo castigo i e ta bira un voorwaardelijke invrijheidstelling. Mi tin 16 luna voorwaardelijke straf i mi proeftijd ta caba na mei 1978.

TRATO DEN PRISON

E prome seis lunanan mi a wordo sera apart, den vrouwenafdeling, como cu e tempo ei no tabatin ningun hende muher sera.

E prome cuater lunanan mi no por a mira ni mi yuinan. Pakiko mi no sa. Ta un derecho humano, manera un señora di Reclassering mes a bisami. Pero ora bo ta grandi nan ta tene bo abao, nos a haye, ban trape. Nan a trapa i ami a wanta. Ta sera bo tin cu sera curazon i wanta.

> *"Mi no por keha di e trato nan a tratami manera un prisonero"*

Apart di esei mi a perde mi unico yui homber. 19 dia despues cu mi a dere, mi a bai Raad nan no tabatin considerashon di e dolor di tata cu mi tabatin, toch mi a accepta un aña mas.

NINGUN CONTACT

Mi no tabatin contacto cu ningun otro prisonero i cu ningun hende, solamente cu e bewaardernan, ora cu nan bin habri porta pa trece cuminda.

Mi no por keha di e trato, nan a tratami manera un prisonero, pero manera hende. Aya den si bo bai tof cu nan, nan ta bai tof cu bo, pero si bo trata nan manera hende nan ta tratabo manera hende bek.

Durante cu nan tabata investiga mi caso, prome cos cu recherche a bisami tabata, loke bo kier papia bo ta papia, pasobra nos no ta usa ningun otro forma pa ponebo papia, aunke di experiencia mi sa cu nan ta use cu otro hende si.

Aunke cu nan ta desmenti.

Despues cu seis luna a pasa, dia mi a bai Raad nan a pasami pa mannenafdeling, e ora mi por a papia cu ken cu mi tabata kier.

PRISON TA LAGA HOPI DI DESEA

Mester hopi mas entretenimiento. Nos a bringa pa nos haya algo, pero ta solamente voetbal nos a logra. Awor despues cu mi a sali mi a tende cu nan a haya ping pong.

Nos a pidi un set di barbell pa train, pero nos no a haye. Nan ta priminti si pero nada.

Mi mes a pidi Ministro di Justicia tempo cu ela bin eiden, i ela primintimi cu lo e manda un tal Bekker cu lo a siña e polisnan karate pa bin duna algun ehercisio.

Ela primintimi e mesun siman ei pero te ainda e no a yega.

Den prensa di 1974 Ministro di Justicia a bisa cu lo e manda un part time sociale werker pa yuda e presonan yong i esunan casa cu por tin problema cu nan casa of pa cualkier otro problema. E no a manda nada.

Despues mi a lesa den e boekclub di e mesun Ministro cu ya tin un sociaal werker pa yuda hende eiden caba, locual no ta berdad. Apart di esei, unico cos cu nan a cambia, nan a sera e vrouwenafdeling cu waya cu awor bo no por waak eiden mas i nan a pone poko blokki i sunsash den cushina. Nada mas.

CUMINDA

E cuminda no ta malo. Ami tabata ariba un dieta di dia mi a drenta te dia mi a sali.

Si awe ta dialuna ya bo sa kiko bo ta haya e siman ei, i otro siman ta e mesun cos.

Nan no ta permiti bo haya cuminda di cas tampoco.

EXPERTO PA TRAHA BAR

Mi a sinja carpinte den prison. Mi a traha 15 bar pa diferente persona. Mi no tin pensa di bai den dje pa un bida, pero como un hobby.

Actualmente mi ta trahando un deposito patras di e fabrika i mi tin pensa si tin lugar despues lo mi cumpra un paar di herment i lo e bira un pasatiempo pami.

MUCHA YONG HUNTO CU OTRONAN DEN PRISON

Mi no ta di acuerdo cu muchanan yong ta wordo sera cu hende grandi cu a comete crimen of cu ta sera pa

alcohol.
Pero e prison no ta adecuado pa aparta hende, no tin lugar.
Casualmente e ultimo tres lunanan di aña aki nan a sera un werkplaats bieuw cu e tipo di waya cu nan ta pone den concreet, pa sera hendenan bieuw i muchanan di boet.

NO BAI CORSOW MAS

Un cos cu tur preso a apresia ta cu nan no mester bai Corsow mas. Esaki tabata un bon decision di Ministro. Tur tin nan mama, casa, yuinan, rumanan aki na Aruba cu nan kier mira.
E ta un bunita gesto i mi ta spera cu e Ministro cu bini awor tambe lo coopera den esei.

PRISON HOPI CHIKITO

Actualmente tin hopi muchanan yong sera pa motibo di joyriding, marihuana etc. Mi a papia cu direkteur na aña 1974 i mi a puntre ki dia e celnan nobo ta cuminsa. Ela bisami 1 januari, pero mi no sa di ki aña.

PLANNAN TRAHA DEN PRISON

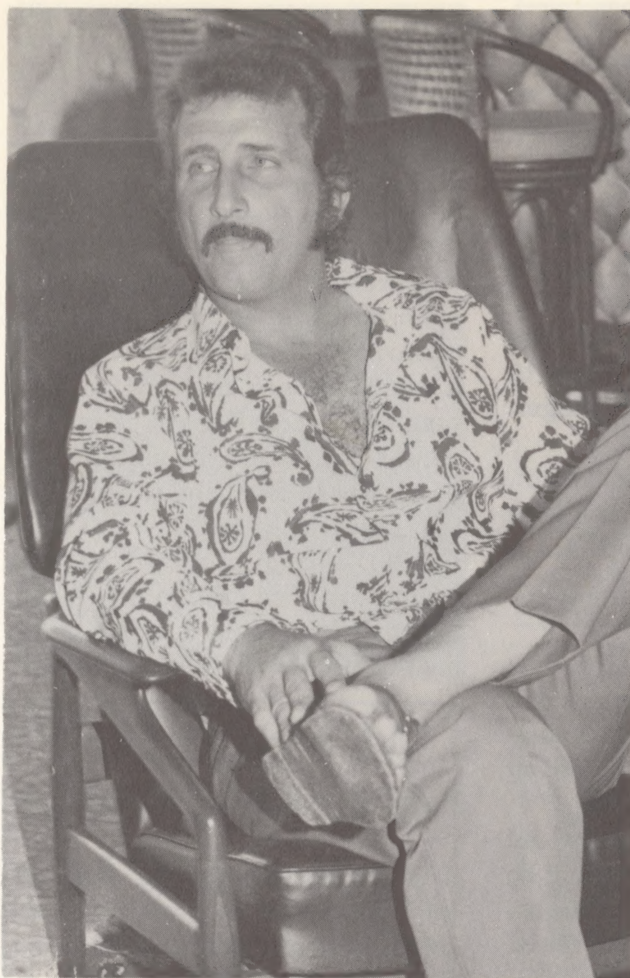
Ta berdad cu plannan ta wordo traha den prison caba door di e muchanan yong kiko nan lo bai hasi ora nan sali?
Esei mi no por bisa pasobra mi no tabatin hopi contact cu e muchanan yong. Solamente ora nan tin un problema eiden, un bringamento, mi ta bisa nan mehor boso lubida, ta bon pa boso mes.

PASATEMPO DEN PRISON

Mas tanto mi tabata hunga domino of dam atardi.
Mainta di 7 or pa 2.30 nos ta bai trabow, merdia nos ta come. E trabao no ta obligatorio, pero e ta un pasatempo, sino bo mester keda henter dia den cuatro muraya. Awor si ta pa un of dos siman bo ta keda drumi. Bo por habri un deken ariba vloer, pasobra ta solamente weekend bo por habri cama.

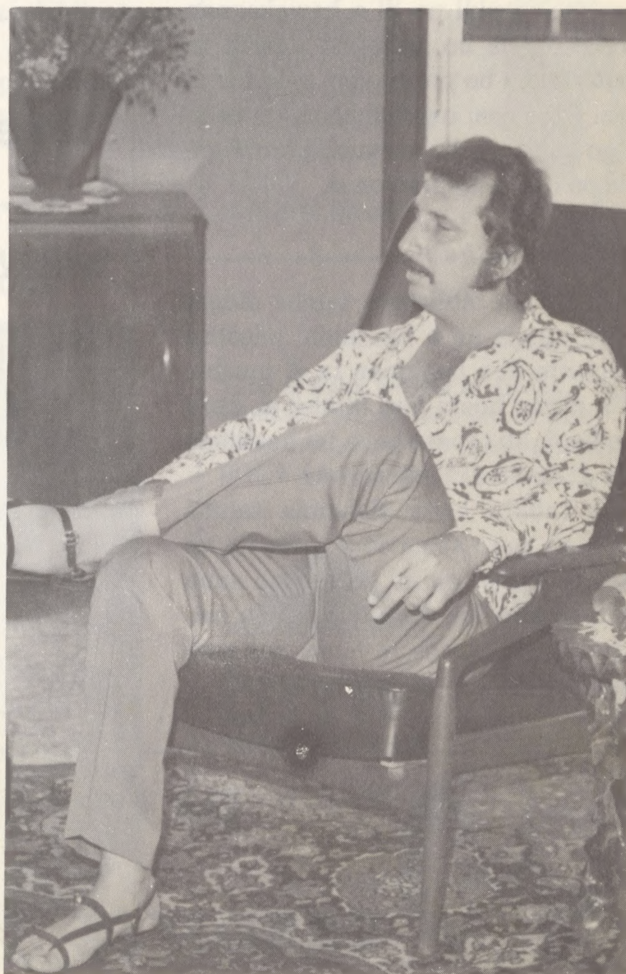
NINGUN PRIVILEGIO

E tipo di cama aki ta traha di tubo di awa. E ta bin traha for di Corsow, e mesun tipo aki nan ta usa na Corsow



"Mi a bai sera pa droga, pero esaki no kier meen cu ta ami ta e traficante mas grandi"

"Prome mi a haya tres aña sera. Den hoger beroep ela bira cuatro"



tambe.
Deken etc. ta bo mes mester zorg pe. Tur loke bo ta haya ta un lona pa bo mara cu cabuya ariba dje. E no tin colchon tampoko.

E w.c. nan no ta bowl, pero ta un muraya di cement cu un buraco grandi. E banjo ta un duche.
Si tin tres hende den un cel i bo mester bai w.c. e otro dosnan ta cana ariba bo. No tin ningun privacy.
Tin un muraya di 1 meter halto, meimei e tin un porta, mas o menos un skot sin porta, un banda tin e duche, un banda tin e w.c.

HOPI COOPERASHON

Mi a traha diferente cosnan aya den i mi a yuda hopi. Ultimo nan a cumpra un compres grandi i den ami cu Hector Ras nos a instale.
Mayoria tur cos cu nan pidimi mi tabata hasie. Mas cooperacion bo duna mas nan ta coopera cu bo, aunke, oke bo no por haya un cos cu no ta permiti.
Bo ta pidi un fabor, nan ta coopera cu bo. Si bo sigaria caba, cualkier cos, bo ta pidi un di e bewakernan trese un pa bo, pasobra sigaria ta cada 14 dia bo por haya 6 paki for di cas. Otro cos, un chuculati, un bals, algo asina no ta permiti, pero sigaria pa danja bo pulmon si.

BIBLIOTECA

Nan tin un biblioteca tambe eiden, pero nunca mi a bai aden, pasobra mayoria di e boekinan ta di mucha. Tin algun boeki bon tambe si, pero no hopi. Mi tabata haya mi boekinan for di cas, mas parti novela.
Nos tabata haya Bohemia tambe ayaden, pero asina cu e boeki tin un hende muher cu un tiki curpa sunu nan ta kite for di nos, pasobra nan kier meen cu nos ta hasie nos mes malo.

SEX

Papiando di esaki, no ta permiti. Manera Boetchie ta expresa cu un cara inocente, nada di esaki, "Elleboogstraat 5".
Si bo bira malo nan no ta yudabo tampoco. Esaki nos a discuti tambe, pasobra door di esaki hopi famianan a wordo kibra. E lugar no ta adecuado pa esaki. Nos a pidi si nos por a bai cas sikiera un biaha pa luna, tampoko no por. E cos ei pa un banda, si bo ta soltero, bo no ta worry, pero si bo ta casa, abo ta sufri i bo casa ta sufri.
Danki Dios cu di mi a wardami, pero cuanto preso cu castigo hopi halto, nan matrimonio no a wordo kibra door di esaki?

> *"Mi a paga mi debe cu sociedad y autoridad. Mi ta un homber liber"*

ENTIERRO DI SU YUI HOMBER

Bo a hayabo cu problema pa asisti entierro di bo yui?
Ariba e pregunta aki Boetchie ta contesta nos cu e no tabatin problema, ela haya permiso pa bin entierro, pero asina mes un autoridad halto di polis, a yama puntra ta kende a duna Boetchie Muyale permiso pa bai entierro di su yui, cual a duel mi hopi, pasobra caramba, mi a hasi un malo, mi ta pagando pe, pero boso tin e rabia asina hopi ariba mi cu boso no tin e curazon di pensa cu ta mi yui, cu ta un homber humano mi ta.

Mi a comete un fout berdad, pero ta muchu. Mi no sa te awe di kende mi a haya e permiso.
Mi a haya sa di e murimento, di mi rumanan anochi caba, ora cu ela fayese ariba cama di operacion.
Mi por a bai airport tambe, ora e defunto a yega.

SENTENCIA HALTO

Mi no ta di acuerdo cu mi sentencia, pero mi a sinte a lo macho i mi a sali. Manera mi a bisabo caba: Nan tin

gana di bo. Bo tin loke nan no tin of nan ta desea. I esei ta trese egoismo i envidia den nan contra bo.
Pero mi a accepte, mi ta sinti mi mes bon.
Mi a paga mi debe cu sociedad i autoridad. Mi ta un homber liber, mi no por sigui pensa ariba dje, pasobra e ta den pasado.

PROHIBI PA BIAHA

Cu mi no por biaha afo ta mentira, mi por bai unda cu mi kier. Awor cu mi tin voorwaardelijk in vrijheidsstelling mi mester reporta 1 biaha pa luna na Reclassering. Casualmente ela bisami cu ora mi kier biaha mi mester avise pa nan sa unda mi ta i cuanto tempo lo mi keda afo.
Casualmente mi tin un biahe planea pa Brazil, pero mi no sa ki tempoe. Mi a haya e fabrica un tiki atras mi ta poniendo e bek caminda e tabata ta i caminda mi kier pa e ta.
Mi conoce varios parti di mundo, manera Europa, Middle East, Norte, Centro i Sur America, esaki pa duna prueba cu mi por biaha unda cu mi a desea.

P.R.A.

Ariba nos pregunta si ta berdad cu e tin plan pa lanta un partido politico, Boetchie ta contesta nos cu si. E idea aki a bini door di hopi cos. Tempo mi tabata afo mi a haya hopi oferta pa partido politico pero nunca mi tabata interesa. Pero ora bo ta den prison bo ta mira hopi cos i bo tin tempo pa lesa, analisa i waak kiko ta pasa.
Especialmente den e departamento di Justicia unda mi tabata aden. No



Rika Steenen, esposa di Boetchie

Boetchie Muyale durante un entrevista exclusivo cu Revista Amistad



foto: CHECKPOINT COLOR

Famia Boetchie Muyale

trabao, trese industrianan chikito, move.

Tur loke bo ta tende ta Status Aparte i pa otro banda trabao no ta wordo crea. Aki na Aruba tin hopi hende ta pasa hamber, pero Arubiano ta un pueblo orguyoso cu no ta papia.

Pakiko nan no a cohe e Status Aparte pone ariba un tienjaren plan. Traha ariba dje den diez anja i pa otro banda traha pa bienestar di Aruba. Ta dos aña cu MEP ta den Gobierno, no pa kritica, pero kiko a wordo crea?

Actualmente mi sa cu tin hopi hende cu tin miedo di inverti placa den negoshi aki, pasobra nan no sa kiko lo bai pasa.

P.R.A. lo causa un revolucion no armá denter di gobierno"

PPA DEN GOBIERNO

Ariba esaki mi no por duna mi opinion pasobra mi no ta sigui tur e acontecimientonan politico. Tur loke mi ta pidi ta pa en lo futuro e Ministro di Justicia coopera mescos cu



juist den prison so pero tin hopi cos ta pasando cu no ta cuadra cu realidad. E nomber di e partido ta Partido Revolucionario Arubano, no arma. Nos lo causa un revolucion no arma denter di gobierno.

Nos lo bin cu berdad solamente. Traha pa interes pa pueblo trahador di Aruba. Crea trabao. E partido ta funda caba. Awor nos ta trahando ariba e lista, e statuutnan i e programma. Tanten cu nos no tin tur cos cla nos lo no relata nada na prensa ainda, esaki ta un gentleman agreement cu nos tin. Mi por bisabo cu ami ta e lider si. Mas o menos februari of maart nos lo ta kla cu tur cos. Nos lo a rush e si lo a bin un votacion nobo awor cu MEP a sali di gobierno.

STATUS APARTE

Mi no por duna boso mi opinion di Status Aparte, pasobra mi no sa e definicion exacto di Status Aparte. Mi ta tende diferente definicion.

Mi ta comprende cu tur hende tin un ideal cu e ta bringa pe, e por ta bon, mi no ta bisa cu no, pero mientras tanto cu nan ta bringando, kiko ta di e economia di Aruba? Trata di crea

esun prome cu e presonan. Tene nan aki na Aruba unda nan tin nan famianan.

Un ultimo pregunta: Boetchie kiko lo bo hasi si abo bira Ministro di Justicia?
Ariba esaki Boetchie ta contesta cu un solo palabra: Trese Justicia.

Boetchie ta termina expresando su gratitud na Revista Amistad pa e entrevista i ta agrega aserca cu su cas ta na nos ordo i tambe na ordo di e pueblo di Aruba, sea den short, pia abow etc., pero mi cas ta boso cas. Despues di e entrevista Boetchie su señora i su yuinan a compaña nos pa un vistazo den su cas, cual sin duda ta un bunita cas. ●



Boetchie Muyale feliz na su cas atrobe



Nassaustraat a wordo decora cu mata

Manera nos a scirbi luna pasa caba cu nos a goza, hunto cu nos turistanan di e decoracion di fin di aña den nos caya principal. Nos a bisa tambe cu mirando cu esaki ta tuma lugar bow direccion di Sr. John Merryweather cu pronto nos lo mira mas cambio i ta berdad.

Nos a tende cu lo bin un decoracion especial pa temporada di Carnaval, tambe nos a mira cu nos caya principal a wordo embeyese cu matanan.

Mescos cu otro medionan di publicidad a hasi, nos tambe ta desea di hasi un apelacion na tur nos habitantenan, especialmente nos hubentud pa yuda conserva e matanan den caya principal. Mi ta kere cu nos tur ta sinti nos orguyoso di mira un cambio den nos caya principal, pasobra tur caminda di mundo ta e caya principal di cualquier pais ta esun mas representativo.

PROPOSICION

Nos ta propone na BC y John Merryweather pa hasi e aseranan den caya principal mas hancho, cu excepcion di lugarnan unda bus o taxi ta para. Ta facil pasobra nos caya principal ta one-way i esaki ta yuda nos controla e trafico tambe, cu hopi biaha ta wordo mal usa, especialmente pa nos hubentud.

Door di hasi e caya mas smal no solamente nos ta hasi imposibel pa autonan pasa otro den caya, treciendo asina bidanan humano na peliger, pero tambe nos por decora e asera cu lus i bankinan especial. Tambe nos ta spera en coneccion cu aña di turismo cu e lemanan principal wordo colga henter aña hunto cu otro artikulonan cu ta refleha un ambiente festivo.

Nos ta spera cu lusnan oficial lo wordo instala banda di e promenadenan di e hotelnan, pasobra actualmente mayoria di nan no ta sende. Nan ta un gran proteccion pa nos turistanan. ●

PUEBLO A UNI I DEMOSTRA ASINA DI TA PARA COMPLETAMENTE TRAS DI NOS LUCHA

Hamas i nunca nos a mira cu un pueblo den su totalidad a uni i mustra nan completo respaldo tras di un lucha. 24 aña durante gobernacion di un partido politico Arubano nada a wordo hasi pa defende nos derechonan.

Awor cu MEP a bin cu programma i e idea pa un Status Aparte di nos isla, di biaha PPA tambe ta aboga pa mas decentralisacion pa Aruba.

Pakiko durante e 24 aña di gobernacion den gobierno central boso no a bin cu un programma pa mas decentralisacion, pero a percura pa mas centralisacion.

I mi ta kere precisamente awor ta e momento oportuno pa tur cu ta stima Aruba i no ta desea di mira Aruba bai atras, pa uni, tanto sindicatonan, trahadornan, tur votador, pa mustra mundo cu nos ta tras di e lucha.

Pakiko 3 minister netamente Arubano a wordo saca for di Gobierno Central? Pasobra Juancho Evertsz a sinti cu porfin tin Arubianonan cu no ta tuma manera Corsow ta dicta, pero a bin firmamente pa defende derechonan fundamental di Aruba. Cu no ta tur cos nos ta acepta manera tabata e costumber di e otro ministronan Arubano.

Inmediatamente despues cu e 3 ministronan a wordo saca for di Gobierno Antiyano cu intimidacionan a cuminsa. Poder di gezaghebber a bira menos. Telegramnan no por worde manda mas sin cedula, sin informa debidamente na cual organisacion bo ta pertenece i yen di exigencianan mas. Antes un hende por yama trankil for di su cas i manda un telegram, pero awor di biaha a bin reglanan nobo.

Ta hasta asina cu lesnan a wordo duna na telegrafistanan local cu telegram por wordo manda via telefoon, basta cu autorizacion di e donjo di e telefoon. Cuerpo policial lo wordo mobilisa i politiconan di otro partido tin completo proteccion.

Mi ta kere i nos tambe ta para tras di e desicion cu Aruba mester un mihor representacion, mihor bisa representacion di e mayoria di pueblo. ●

THEODOOR SOLOGNIER

Redaccion di Revista Amistad ta trese un entrevista exclusivo cu e Mago Profesor Talmahai, kende actualmente ta e unico mago cu ta practicando e profesion aki den hotel i clubnan na Aruba.

Theodoor Solognier, nasi dia 17 april 1938 i biba na Sta. Cruz 216A, alias Profesor Talmahai, ta casa cu Sra. Aura Solognier-Delani i nan tin un yui homber adopta di 4 aña di edad.

E DESEO PA MAGO

Profesor Talmahai ta conta nos cu por ta cu tin mas personanan na Aruba cu ta prakticando, pero cu ta dunando shownan profesional actualmente den publico ta e so.

Ela cuminsa cu esaki tempo cu e tabatin 14 aña di edad.

Esaki a bini door cu mi a bai mira un goochelaar hunto cu e muchanan di mi skool i mi a gusta masha hopi. Mi a haya un smaak i entusiasmo den esaki. Como cu mi no tabatin ni boeki ni nada pa lesa of siña for di dje, mi a cuminsa puntra hendenan cu sa i mi a bin topa cu un Señor cu yama Elias Virginia di Corsow, kende tabatin algun boeki i mi a prestanan i asina mi a cuminsa built up mi mes.

UNICO MAGO ARUBANO

PROFESOR TALMAHAI:

PROME PRESENTACION

Mi prome presentacion tabata den Jeugdcentrum Tanki Leendert. Mi a cuminsa cu trikinan masha flauw, manera cu cabuya, glas di bela etc. Esakinan a bai for di moda masha tempo caba i mi a perde nan tambe.

NASI PA SER MAGO?

Mi ta calcula cu bo mester ta nasi pa esaki, pasobra mi a trata na siña varios mucha hombernan cu tabata interesa, pero nan no por a sigui. Pa di prome bo mester tin un bon liheresa di man.

Un bon don, bon bista i bon palabra riba e publico.

Pa un mago e palabra ta principal. Despues liheresa. Bo bista no ta mas lihe cu bo man. Door di palabra, door di un triki cu bo por hasi cu un persona, bo por hasie pa demostrele kico bo ta hasiendo.

Papiando door di triki.

"PA UN MAGO E PALABRA TA PRINCIPAL, DESPUES LIHERESA"





Dromi riba cama di clabo, forma di Orientalismo.

MAS AVANSA

Manera mi a bisa caba mi prome presentacion tabatin trikinan masha flauw. Mi a sigui promove mi mes door di encarga boekinan di afo, entre otro for di un mago na Hulanda, cu yama Gastheer Ziekman, hende no ta mas den mago; ela pasa su cas di mago pa un cas na Belgica.

For di dje mi a cuminsa siña e numbernan, e goochelkunstjesman. Mi a join un otro cas tambe na Merca, ku tin Johnson and Johnson. Tambe mi a siña hopi for di boekinan cu mi a haya for di Gerodini, for di Mashali. Tambe mi a haya boeki for di un mucha homber di Israel.

VIAHE PA HULANDA I MERCA

Despues mi a biaha tambe. Mi a bishita mi amigo Gastheer Ziekman na Hulanda. Tambe mi a wordo invita na Merca. Esaki ta nobo nobo cu mi a cuminsa cu hypnosis. Esaki tabata cerca Dr. Clark. Aki mi a mira nan opera hende door di hipnosis.

Cerca dje mi a siña hipnosis i mi ta hopi avansa den esaki. Dia 25 di januari awor mi ta bai Merca pa sigui specialisa especialmente den hipnosis, i weita e trikinan.

PODER?

Un mago mester tin cierto poder, esei ta cierto. Bo ta sinti cu bo tin un willpower cu bo. Por ehempel bo ta sinti cu un hende ta bai acercabo.

Supongamos, bo ta sinta na cas, bo ta biha bo mes mente afo pa e dia ei, i bo ta pensa cu algo lo bai pasa, bon of malo.

Bo ta haya un cierto mentalidad i asina e cos aki por pasa. E no ta pasa manera bo a pensa, pero e ta pasa.

Bo ta sinti un cierto poder por ehempel, ora bo ta bai hypnotisa un hende tambe. Bo ta weita na su acto si bo por of no por hasie.

CIERTO ORACIONAN

No tin oracionan especial pa esaki.

"Pa hipnotisa un persona bo mester haya cooperashon di e persona tambe. Su cooperashon mester bini hunto cu di mi pa tin magnetismo."



Loke magonan ta usa ta cierto palabranan simbolico.

Bo ta siña esakinan den boeki i cada mago ta escohe su palabranan E palabranan aki por pone e publico na un cierto distancia. Nan ta kere cu ta e palabranan aki por ehempel ta pone e awa bira lechi etc.

TOVERSTOK

E toverstok tambe ta algo simbolico cu tur mago ta usa.

Tin diferente sorto. Por ehempel bo por pone e toverstok somenta, bo por pone bira un lenso, e por bira un paloma, bo por somenta un glas cu ne etc. E tin algo cu ne, pero esei ta un secreto di cada mago.

E toverstok aki mester wordo encarga for di cuminsamento. E curso di mago no ta caba nunca. Cada goochelaar ta inventa algo nobo i ta pone den boeki.

Cada goochelaar tin un toverstok, pero e por tin diferente tambe. Pa di prome nan ta hopi caro i pa di dos bo ta custumbra cu esun ei so. Un mago no por actua sin su toverstok.

ACTUASHONAN DEN EXTERIOR

Na Bonaire mi a actua den un show yama Mil y un anochi i tambe durante Noche Arubiano.

Esaki tabata un show masha grandi mes. Na Corsow mi a actua na Tele-Curacao i den teatro i clubnan.

Tambe mi a actua na Colombia i Venezuela. Na Hulanda i New York mi a duna show pa familiares.

E mehor show tabata esun na Bonaire. Aki mi a haya mas acogida cerca e publico.

Na Aruba mi a actua den casi tur club, dilanti television i den teatronan.

CONGRESO INTERNACIONAL

Na 1972 mi a tuma parti na un Congreso Internacional di magonan na Hulanda. Esaki tabata na Kloveniersburgwal na Amsterdam. Tabatin un totaal di 1.500 goochelaar presente di tur parti di mundo.

Ami tabata e unico di Antiyas. E congreso a dura un siman, di 8 or di mainta te 8 or di anochi. Cada goochelaar por a presenta 1 te 2 num-

ber, no mas. Mi a sali di 8 prome cu ultimo. Hulanda a sali no un i Ierland a sali di ultimo.
E congresonan aki ta wordo teni cada 4 pa 5 aña pa asina trese tur goochelaarnan hunto. Bo ta mira otro numbernan i bo por entercambia numbernan of tin goochelaarnan cu ta bende nan numbernan.
Na e congresonan aki bo por bai ariba bo mes, pero bo mester tin un goochelpaspoort sino bo no por drenta i bo no por ta miembro.
E cooperacion ta formidabel i bo ta siña for di tur un tiki.

CONGRESO DI BRUHA NA BOGOTA

Mi no por a presencia e congreso aki pasobra e tempo tabata hopi corto i mi no tabatin vakantie tampoco. I e interes tambe tabata menos. Aunke ta bon pa waak kiko sorto di congreso asina tin adan, bo por siña semper algo for di nan.

HIPNOTISMO

Ya ta 10 aña pasá cu mi a cuminsa cu hipnotismo. Manera mi a bisa caba mi a siña esaki for di Dr. Clark na Merca. Via disco i via tapenan i tambe despues personalmente.
Pa hipnotisa un persona bo mester haya cooperashon di e persona tambe. Su cooperashon mester bini hunto cu di mi pa tin magnetismo.
Por ehempel mi ta bisa e persona pensa ariba un radio i mi tambe ta pensa mescos cu ne, i mi ta ponemi fuerte cu e persona mester wordo hipnotisa. Mientras tanto e ta waak mi den mi wowo i ami ta waak e den e raiz di su nanishi.
Hopi hende ta bisa cu bo no por hipnotisa nan, pero si nan no duna nan cooperashon bo no por, aunke tin persona cu ta debil. Den un publico por ehempel ora bo caba di duna un show i bo yama un persona padilanti pa hipnotisa, ya e persona aki ta hopi lew caba door di tur e numbernan cu ela mira.
E ta sustia caba i e ora ei ta hopi fasil pa hipnotise. Ami a dura dos aña pa siña hipnosis como mi a siñe for di boeki, pero un hende cu siñe personalmente por siñe den un aña di tempo.

Mago Solognier den accion durante un presentacion. E número di come candela (na man drechi) ta un di e sensacionnan mas grandi pa publiko.









Mago Theodoor Sologniér den compania di su esposa Auve Sologniér-Delent.



E único mago arubano ta bisa di ta kere den spiritismo pero no den tur cos, por ehempel e ta kere cu un curioso tin un cierto don.



OTRO ESTUDIONAN

Actualmente mi ta studiando Orientalismo, esaki ta ensera numbernan oriental. Tambe mi ta pensa pa bai practica mas numbernan di hipnosis. Den fakirismo tambe mi ta practicando. Esaki ta trikinan cu realidad ta pasa. Por ehempel drumi ariba un cama di clabo. Guli un spada di 24 pulgada, esaki ta drenta di bardad den bo stoma. E ta bira e prome flashi despues e otro, anto e ora bo ta guli e spada.

Tambe come candela i drumi ariba glas. Tur e trikinan aki ta traha cu bo mente. Bo mester sa con pa hacie, con pa pone bo mente traha i hasi bo cuero duro pa e no afectabo.

E candela cu bo ta come por ehempel no ta afecta bo na nada, pasobra bo ta usa hopi sodawater promé.

Fuera di tur esakinan mi ta lesa hopi boeki manera di magia roja, magia preto. Tambe mi tin e bola di kristal. Mi ta kere cu ta ami so tin esun legitimo aki na Aruba. Mi ta bisabo cu mi ta mira algo aden i e otro persona tambe por mira algo aden, pero no ta tur ora e otro ta mira.

PLANNAN PA FUTURO

Mi plannan pa futuro ta pa lanta algun showman di magia bek na Aruba. Despues cu mi bini di Merca cu mi aparatonan i trikinan nobo, mi ta cuminsa cu showman atrobe. Promé na Santa Cruz i despues den e otro parokianan.

Tambe mi a papia cu algun di e bandenan di e hotelnan grandi, manera Sheraton i Americana, pero mi mester warda te ora cu e contractnan cu nan tin pendiente caba.

SPIRITISMO

Mi ta kere den spiritismo, pero no den tur cos, por ehempel mi ta kere cu un curioso tin un cierto don.

Tambe mi ta kere cu spirito ta existi, esei ta un realidad cu mi ta kere aden.

HUBENTUD DI AWENDIA

E hubentud di awendia ta masha poco interesa den trikinan di magia i no solamente den magia, pero tin hopi cosnan cu nan por hasie, manera canta of toka pa nan tene un publico contento cu ne.

Pero nan ta prefera di cana ariba caya, huma droga i no hasie algo util pa comunidad.

RED.: Nos ta contento cu te ainda nos tin un mago na Aruba, pasobra un show pa e ta bon e mester di un mago pa hasie mas interesante. Nos tabata testigo di diferente di su actuacionan i nos ta considere como un di e milhornan den Antiyas. ●

BAN CELEBRÉ

* *

Pascu i Aña nobo ta tras di lomba i na hopi otro paisnan no tin mucho cos mas pa hasi, pero pa nos aki na Aruba en cooperacion cu nos radio emisoranan local Carnaval ta den porta. Nos sanger carnavalesco ta hasi nos move riba cualquier tumba o calypso cu ta wordo toca na radio. Tin organizacionan cu a cuminsa prepara nan grupo i evenementonan carnavalesco ja for di lunanan.

KIKO TA CARNAVAL

Carnaval ta un tempo na unda tur pueblo ta uní, lubidando tristeza, pleito i desgusto.
Pa caro cu Carnaval ta birando actualmente, tog participantenan den gruponan ta percura pa nan ta bon representa, den bon disfraz. Nos ta castiga tur personanan cu ta comenta cu nan si no ta participa sino nan no por goza di e parada para na banda. Ta bon no ta tur hende ta pensa igual sino nos no tin Carnaval.
Mas hende participa, mas grandi nos Carnaval ta bira. No tin gozo mas grandi pa un bes pa aña bo cansa bo curpa bon cansá, bailando 6 ora largo den cayanan principal di Aruba lagando nos bishitantenan goza di nos famoso Carnaval cual ta ocupa e number 2 o 3 mundialmente. Manera bo ta lesa no ta un simpel Carnaval, pero un Carnaval cu fama Internacional.
Nos ta desea di hasi un apelacion na tur habitante di Aruba pa mas tanto posibel coopera cu Carnaval participando na tur evenementonan na gran cantidad. Para na banda mirando Carnaval, despues cu e parada pasa no tin Carnaval mas, pero bailando den Carnaval ta e gozo di mas grandi i e ora bo ta sinti kiko ta Carnaval.

CARNAVAL TA BIRANDO DEMASIADO LUHOSO

Manera nos a scirbi aña pasa caba cu nos carnaval aña pa aña ta birando demasiado luhoso, hasiendo asina imposibel pa cualquier pober tuma parti na dje. Mi ta di acuerdo cu cualquier persona para na banda no por core drenta un grupo i desorganisa esaki, pero mi no ta di acuerdo cu un grupo bon uniforma cu un flanel, bailando decentemente no por tuma parti.
No wak e pa e banda luho so, manera nos a scirbi aña pasa caba cu e disfraznan grandi, cu ta necesario si, pero cu ta hasi dificil na e participante pa move comodamente.
Kiko ta Carnaval? Pret, legria, gozo i asina duna esnan para canti caminda di conoce e dulzura di participa den un parada di Carnaval. Manera mi a scirbi caba aña pasá, nunca mester hasi falta un grupo di payaso cu ta percura pa grandi i chikito tin suficiente pa hari, algun comiconan. Invitacion di e principal sucesonan di aña. Cu un palabra carnaval mester bira algo pa un i tur, luho, original, flanel, payaso etc. basta cu e ta bon coordina.

CONCURENCIA

Loke ta pasando cu nos Carnaval actualmente ta cu tur grupo kier concurencia cu otro, treciendo asina cierto problemanan ora cu nan no gana e premio. Nos mester comprende cu un grupo por disfrasa mas luho i caro, mientras cu otronan no por.
Un cos nos mester hinka den nos cabez cu ta nos deber pa mantene nos Carnaval i hibe na e promer lugar den mundo i laga nos bishitantenan goza di nos Carnaval.

RESPET PA TUR GRUPO I MIEMBRONAN DI S.A.C.

Nos tin bon respet pa tur lidernan di grupo i miembronan di S.A.C., kendenan ta cuminsa cu e preparacionan di e actividadnan carnavalesco for di lunanan padilanti, ofreciendo asina tur nan tempo liber.
Nos ta spera cu pueblo mester por stop di hasi cierto criticanan innecesario i si nan ta sinti cu nan por hasi e trabow mihor, anto mihor nan ofrece nan mes pa hasi e trabow, cual ta di hopi responsabilidad.

CORSOW TA PREPARANDO DURO PA PRESENTA UN DI SU MIHOR CARNAVALNAN

Den e luna cu a pasa Redaccion di Revista Amistad a hasi un bishita na Corsow, na unda nan a combersa cu diferente persona di Corsow encuanto di nan Carnaval.
Nan a conta nos cu aña pasa nan a presenta un di nan mihor carnavalnan i cu e aña aki nan ta spera di kibra tur rekord di pasado. Lo bai tin un cantidad grandi di grupo i banda di musica, mientras cu tambe nan lo presenta diferente carosanan.
Nan ta admiti cu e carnaval di Aruba ta mas luhoso, pero cu esun di nan ta mas grandi i hopi mas animá. ●

* *
*
Carnaval
di Aruba
SI ta
Carnaval
* *
*



PROGRAMA CARNAVAL DI ARUBA

FEBRUARY 13

STEELBAND CONTEST
Lago Sport Park
8 p.m.

FEBRUARY 14

CHILDREN QUEEN AND PRINCE ELECTION
Wilhelmina Stadium 4 p.m.
District Queen Election Savaneta
Commandeursbaaiclub
District Queen Election Noord
Centro di Bario Noord
8 p.m. - 3 a.m.

FEBRUARY 15

TRANSFER OF COMMAND by the Lt. Governor followed by Parade through Aruba 10.30 a.m.
CHILDREN CARNIVAL in San Nicolas 2 p.m.

FEBRUARY 16

OLD MASK PARADE
NOORD
7.30 p.m.

FEBRUARY 17

OLD MASK PARADE
SAVANETA
7.30 p.m.

FEBRUARY 18

YOUTH QUEEN ELECTION at the Wilhelmina Stadium
8 p.m.

FEBRUARY 19

OLD MASK PARADE
SANTA CRUZ
7.30 p.m.
Carnival Program TeleAruba
8 - 8.30 p.m.

FEBRUARY 20

TUMBA CONTEST
Wilhelmina Stadium
8 p.m.

FEBRUARY 21

District Queen Election Brazil
Christus Koningschool
8 p.m. - 3 a.m.

FEBRUARY 22

CHILDREN PARADE
ORANJESTAD
2 p.m.

FEBRUARY 23

OLD MASK PARADE
BRAZIL
7.30 p.m.
OLD MASK PARADE
IOWUA - Holiday Inn
7.30 p.m.

FEBRUARY 24

OLD MASK PARADE
PARADERA
7.30 p.m.

FEBRUARY 25

OLD MASK PARADE
ORANJESTAD
7.30 p.m.

FEBRUARY 26

ARUBA'S CARNIVAL QUEEN ELECTION AND CORONATION at the Wilhelmina Stadium
8 p.m.

FEBRUARY 27

OLD MASK PARADE
San Nicolas

FEBRUARY 28

GRAND CARNIVAL PARADE SAN NICOLAS
2 p.m.

FEBRUARY 29

ARUBA'S FAMOUS GRAND CARNIVAL PARADE in ORANJESTAD 12 noon

MARCH 1

JUMP UPS AND PUBLIC STREET DANCE AND PUBLIC DANCE
Juancho Irausquinplein
5 - 12 mn.

MARCH 2

GRAND OLD MASK AND COSTUMED PARADE AND BURNING OF MOMO
J. Irausquinplein
7.30 p.m.

MARCH 6

PRESENTATION OF PRIZES AND DANCE
Entrance includes 1 free drink
9 p.m. - 3 a.m.
Club Caiquetio

foto: CHECKPOINT COLOR



rafael estrada:

"MESTER BIN UN CONTROL MAS RIGIDO RIBA INDUSTRIA TURISTICO NA NOS ISLA"

Nos a drenta e di dos luna di nos aña di Turismo 1976. Amistad kier sigi dedika atencion na e aña special aki y e luna aki nos ta haciele den forma di un entrevista cu e consehero special di Gobierno Insular riba asuntonan turistico, e hoben arubano Rafael Estrada. Den su oficina na aeropuerto Amistad a bai combersa cu Señor Estrada. Ata aki e resultado interesante di locual e experto aki tabata tin di bisa riba tereno di e industria di turismo na Aruba.

Amistad: Kiko segun bo ta e puntonan cu ta causa cu e industria di turismo na Aruba por a florece asina bon?

Estrada: Mi ta kere sinceramente cu esaki ta debi na e facilidadnan infrastructural cu ta existi aki nan, cu ta hopi bon door cu en realidad e desarollo turisticio na Aruba a cuminsa basta laat. Na 1957 un promer esfuerzo a worde haci cu construccion di hotel Basi Ruti y despues na 1959 nan a habri Aruba Caribbean. Despues cu nan a mira cu tin interes pa Aruba nan a continua cu e otro hotelnan.

En realidad pues nos tin un bon infrastructura door di cu Aruba kizas compara cu e otro islanan, tin un masha bon infrastructura. Si bo mira: nos tin bon caminda, bon facilidad mediko etc. En general nos infrastructura ta bon.

BEACH

Además naturalmente nos tin loke ta atrae nos turistanan hopi loke ta nos beachnan bonita. Tambe nos tin solo, loke tambe ta importante pa hendenan cu ta biba den lugarnan cu otro clima.

A bin facilidadnan adicional di hotelnan cu como cu nan ta nobo, nan ta hopi moderno.

Pero e faktor di mas importante ta cu e arubianonan ta conoci como personanan masha hospitalario, e arubiano ta gusta worde involvi cu hende cu ta bini di afor. E ta invita nan pa bai su cas. Y esei ta algu cu den e mundo moderno aki bo ta haya masha poco.

Fuera di esaki mi ta di opinion cu tur Gobierno na Aruba aki a sabi di hiba un politica masha bon mes den turismo. Nan a cuminsa desaroya turismo como un industria cu ta duna hopi trabao. Tabata tin bon conseho di hendenan manera Mikel S. Kuiperi y tambe di e servicio di DECO. Nan a planea e construccion di e hotelnan di tal manera cu nan por a prepara e muchanan rubiano pa e trabaonan den e hotelnan.

Mi ta kere cu e politica y planning cu gobierno tabata tin ta un punto masha importante mes.

PUERTO RICO

Turismo por ta un mina di oro. Pero si bo mira kiko a socede na Puerto Rico: nan kier a provecha di dje di un manera cu nan ta stimula e construccion di e hotelnan sin planifikele debidamente di manera cu na cierto momento bo tabata tin mas aanbod cu pedida.

Ademas cu Puerto Rico a "outprize" su mes di tal manera, dus e prijsnan cu nan tabata pidi pa e kambernan tabata di tal moda, asina halto, cu e hendenan no tabata haya valor pa nan placa.

Amistad: Pakiko nan a cuminsa pidi prijs asina halto?

Estrada: Cos tabata bai asina bon cu e prijsnan cu nan tabata pidi, nan tabata haya y e mesun politica aki nan ta praktikando aki na Aruba tambe y esei ta algu cu mi ta masha preocupa pe.

Amistad: Kiko mester worde haci na Aruba pa preveni e locual a socede na Puerto Rico?

Estrada: Aki na Aruba no tin en absoluto ningun control di ningun naturalesa riba e hotelnan. Mester bini aki un entidad cu por controla e hotelnan den tur sentido: control di prijsnan di kamber, bebida, cuminda etc. No ta correcto cu nan ta pidi mas cu un dollar pa un coca cola.

ABUSO

Bo mester duna empresa man liber, pero no pa nan bai abusa. Mi ta haya cu esaki ta abusonan cu ta worde cometi

Servici[illegible] Puerto Rico a baha hopi door cu e hendenan a bira mucho tourist-minded y nan kier a saka delaster un cen di e turista den un

forma descará. Esaki nos mester watch masha hopi aki banda.

Amistad: Un cos cu ta preocupa hopi hende ta cu ta biniendo mucho hotel riba nos isla. E opinion aki a ser expresa den prensa tambe tempo cu nan a pone promer piedra pa construccion di Hyatt-hotel. Bo ta comparti e temor aki?

Estrada: Mi ta compartiele parcialmente. Bo mester tene na cuenta cu e merkado pa Aruba ta hopi grandi mes. Apesar di tur e promocion cu nos tin na Merka, nos no a haci tur locual ta sisti como posibilidad.

Merka ta asina grandi. Tin asina hopi region cu no a wordu tuma ainda den nos programa di propaganda y esei hopi viaha ta pa motibu di cu no tin coneccion favorable pa e hendenan bin Aruba.



Rafael Estrada hunto cu deputado Coby Alders durante un conferencia di prensa.

DIREKTO

Pero awor cu e desaroyo cu ta bai bin den "one stop charters", tin posibilidad pa lugarnan hopi lew na Merka worde favorece. Awor aki en realidad bo por saka for di tur parti di Merka e "one stop charters", loke Elkin Tours ta haciendo awor aki, p.e. sali di Montreal stop na Toronto y bini direktamente Aruba.

Fuera di esaki un organisacion manera Hyatt tin su propio medionan pa propaga su mes pa haya hende. Un ta desaroya otro.

Awor aki, si nos tabata tin dobbel cantidad di kamber na Aruba nos lo a yenanan sigur. Awor e problema ta e off-season, con nos ta bai haciele y esei mi ta kere ta parti di e promocion cu nos mester haci.

Mi ta kere cu mester bini cambio den e promocion di Aruba. E mester bira mas comercial. E organo cu mester bai dirigi nos turismo mester di hendenan riba caya cu ta bai bende bo produkto. E hendenan ei no ta sinta na oficina pero ta bai bishita industria grandi pa nan convencionnan. Y ei nan tin un merkado asina grandi cu en realidad no a worde toká ainda.

De vez en cuando por tin un convencion aki, pero Miami Beach ta biba 90% for di convencionnan só. Bueno nan tin facilidad tambe pa 50 te 50.000 hende. Tin hopi campo cu ainda no a worde toká.

RELATIVO

Si bo mira e bon resultado cu e propaganda di Holiday Inn tabata tin na e pais di Colombia, anto bo ta ripara cu tin hopi posibilidad ei nan tambe.

Tur cos ta relativo. Bo no por bisa cinco of seis hotel ta e maximo. Tur cos ta depende di bo promocion, bo mester buska merkado nobo. Un ta desaroyo e otro.

Por ehempel: un linea aerea. Nos tin unikamente dos vuelo di Aeropostal (Venezuela) riba diabierna y diadomingo.

Aeropostal su trafiko a subi hopi, pero bo no por desaroya un trafiko asina ei, mientras cu Corsow tin seis vuelo pa siman.

E ora ei e hendenan tin e facilidad di bai Corsow, y mester tene cuenta cu turista ta gusta su comodidad. Si nan kier desaroya e trafiko pa Aruba nan mester pone mas vuelo pasobra mas vuelo, tin mas asiento, tin mas facilidades mas comodidad pa e hendenan cu nan por bai y bini segun nan mes ta desea.

Amistad: Den nos edicion di luna pasa e sociologo arubano Drs. Richard Beaujon a bisa cu nos no mester concentra riba e cantidad di turista sino riba cierto clase di turista, esta e turistanan di placa.

PLACA

Estrada: Mi ta subraya e opinion aki completamente. Sinembargo no ta semper ta asina cu den un charter ta hende cu menos placa ta bini. P.E. den Elkin Tours nos ta mira e tendencia cu ta bini hende cu tin hopi plaka mes. Pero simplemente pa e facilidad cu nan ta bini direktamente pa Aruba for di Canada nan ta viaha cu charter.

Amistad: Pero turistanan asina ta haya nan hotelnan tambe mas barata, door di cual un hende cu menos placa tambe por haci e viaha aki.

Estrada: Si, pero no mester lubida cu asina mes hotelnan ta gana plaka cu nan. Locual no mester permiti sí ta loke ta pasando na Corsow, cu cierto hendenan a bira asina desesperá pa haya turista, cu nan ta ofrece kamber pa prijsnan mas abow di loke nan costa. Esei ta un desaroyo totalmente malo.

Ademas mi kier bisa cu mi ta completamente di acuerdo cu drs. Beaujon cu un motivacion di nos pueblo ta hopi necesario.

VULNERABLE

Amistad: Turismo ta un industria hopi vulnerable.

Estrada: Sin duda esei ta e caso. Den esaki naturalmente tin hopi faktor cu bo no ta domina.

Amistad: Tin algu cu gobierno toch por haci pa evita of alomenos mengua e vulnerabilidad di e industria aki?

Estrada: Mi ta kere cu si. Mi ta kere cu si bo tin un organisacion turistico cu ta run verdaderamente profesional, cu den exterior bo tin profesionalnan cu ta traha den merkado, cu por detekta e cambionan cu tin, pa bo por tuma decisionnan rapido, bo por ta prepará pa vang op otro clase di merkado, si esei ta necesario.

Y naturalmente continuamente bo mester ta planifikando well-ahead of time, buskando mas merkado pa bo no depende unikamente di un, dos of tres merkado só. Bo base ta mucho wankel e ora ei. Pasobra si un of dos cai, bo ta sintié masha pisá mes.

POLITIKA

Pesei mes e politika di e gobierno aki ta cu nan ta buskando mas merkado nobo, vooral e merkado di Brazil, e merkado suramerikano, cu ta un merkado cu por worde explota mucho mas.

E uniko hotel aki na Aruba cu a haci algu ta atrobe Holiday Inn pero nan tin un organisacion cu ta back nan up, nan tin profesionalnan den marketing cu continuamente ta buskando cosnan nobo.

Holiday Inn ta e hotel di mas grandi cu 400 kamber y nan ta e hotel cu tin e mehor averahe. Ei nan bo ta mira dus cu ta posibel. Y e ta un hotel cu "casualmente" **no** ta den man di gobierno. Y esaki ta dunabo di pensa si, cu hotelnan manera Caribbean, Sheraton cu apesar di e aumento, nan no a bai asina bon. Verdad ta cu gastonan general a subi, pero esei ta valido pa Holiday Inn igualmente. Holiday Inn ta masha agresivo den nan promocion.

GOBIERNO

Amistad: Di un banda tur hende lo kier pa Gobierno, dus Aruba mes keda doño di e hotelnan, sinembargo awor atrobe bo ta mira cu un hotel den man di un compania privá ta run mas mehor cu esunan di gobierno.

Estrada: Mi ta haya cu Aruven mester sigi sisti pasobra bo tin un deuda ei nan. Bo tin un fait accompli, bo tin e hotelnan ei y bo tin di purba saka mehor provecho di nan, sin mas. Ademas cu ta un pilar di bo industria turistico.

Awor di otro banda sí mi ta di opinion cu Aruven no a worde gerun como debe ser. Cu nan mester en realidad ei nan hendenan cu por bai y controlá tur e hotelnan.

Mi ta propaga pa Gobierno draag over e accionnan di Gobierno na e Fundacion mes y laga Aruven bin forma parti di e Fundacion pa Turismo nobo cu lo bini, pasobra e ora bo ta haya un organisacion masha fuerte mes cu en realidad por bai controla e hotelnan mucho mas mehor.

Ademas bo ta bai tin un plan integral di turismo cu tur hende mester bai sigi. No cu un hotel ta haci esaki y un otro ta haci esaya, pero purba concentra mas hopi cos pasobra por ta un viaha un hotel por tin algu cu ta bai en contra di e politika cu e gobierno tin.

INPERDONABLE

Sin duda Aruven mester di un hende cu ta full-time, cu tin conocemento di turismo, industria hotelero, cu tin cierto conocemento tambe di finanzas.

Pasobra p'ami ta inperdonable cu tanto Aruba Caribbean Hotel como Sheraton ta actualmente den un estado deplorable. Nos mester tene cuidao pa nos no bai rumbo di Puerto Rico. Esaki ta algu cu mi ta masha preocupa pe.

Sheraton ta un bunita hotel, den su

Rafael Estrada hunto cu Gezaghebber Oscar S. Henriquez (na man robez) na bishita cerca presidente Rafael Caldera di Venezuela.



lobby e tin marmer y e ta dunabo e impreshon cu bo ta den un hotel di clase, pero awor bo ta yega ei den y bo ta haya stoelnan y tapijt tur gastá.
Awor aki Sheraton ta cobrabo pa single of dobbel 62 dollar E.P. (sin cuminda) and 10% service charge and 5% government tax, esta 71.30 dollar pa drumi so. Esei ta nada. Bo ta haya cu nan ta worde bendi como de luxe resort hotel, mientras cu ora e turista yega e ta haya un camber caminda tapijt y cortina ta den un estado hopi gastá.
Di e 200 kambernan unikamente 40 kamber ta up-to-date cu recientemente a haya tapijt y cortina nobo. Pero 160 kamber pues ta den e mesun situacion tristu cu e lobby, deplorable.

PELIGROSO

Imaginabo cu un turista cu yega ei nan ta yega un hotel caminda e tin cu paga 70 dollar djies pa drumi so. Nan no ta haya valor pa nan placa y esei ta masha peligroso pasobra nos a build up hopi riba repeat-visitors. Y si e hendenan aki bini pa promer viaha Aruba y nan mester bin keda den e hotelnan aki, nan no ta bolbe Aruba mas.
Aunke cu Aruba Caribbean nan a dreche hopi awor, pero e tambe mester di un bon renobacion. Un edificio mas biew e bira mas mantencion e ta exigi.
Amistad: Ta kende mester percura pa esei? E hotelnan of Aruven?
Estrada: Segun contrato Aruven mester haci esei, pero e problema ta cu Aruven no tin cen. E cos aki ta grave pasobra en realidad Gobierno mes ta yuda kibra e produkto cu nos ta bende.
Si bo tuma Holiday Inn, ei nan nan tin un politika cu nan no ta ekonomisa riba mantencion. Cada dos aña tapijt y cortina nobo. Bo ta mantene bo produkto up-to-date.

Specialmente si nos kier atrae e turistanan cu placa nos mester percura pa nos produkto ta bon. Y esei sin mas mester ta algu di bo politika, sino bo ta bai hayabo cu e problema cu bo ta corre cu bo turistanan di e moda aki.
Pasobra en realidad otro caminda pa 70 dollar bo ta haya un kamber mucho mas comfortable, mas bunita y luho. Nos mester mira pa saka e placa di un of otro manera, di ganashi of otro moda, pero e situacion manera e ta, ta peligroso.



"MESTER MANTENE BO PRODUKTO UP-TO-DATE"



VUELONAN

Amistad: Tin mas punto di preocupacion den e industria di turismo cu señor Estrada por siñala?
Estrada: Tin varios cos cu ta afekta nos turismo.
Lagami duna un otro ehempel. Riba diabierna tin cinco seis vuelo di avion ta yega trei otro, di cual mayoria ta jetnan grandi. Immigracion ta haye cu un cola di hende, cu ta increible. Esaki en realidad ta massaturismo caba, y nos no ta prepara pele, pasobra bo ta haya un cos cu semper ta cunsumimi hopi esta e despacho di e pasaheronan.
Mientras cu tin tanto hokki pa e ambtenaarnan di gobierno, semper ta mucho poko hende tin pa handle nan.
Varios hende ta bisa cu ora bo bai Merca of Venezuela tambe bo mester warda hopi, pero nos no mester lubida cu nan no mester di turismo, manera nos. Y esaki ta un clase di servicio cu bo ta duna bo turista ora e yega bo isla y ora e bandona bo pais. Pues e ta e promer y ultimo impreshon cu e ta haya di bo lugar.

TAXI

Un otro punto di preocupacion p'ami ta e tarifanan di nos taxinan. Esaki ta haci nos produkto bastante caro pa un turista. Awor aki nan ta cobra di vliegveld pa e hotelnan na beach seis dollar pero nan a pidi pa subiele pa siete dollar. Di Playa pa San



Na 1973 hunto cu nos Reina di Carnaval Pamela Brown, Rafael Estrada a aparece den e conocido programa "Sabado Sensacional" di Amador Bendayán.

Nicolas nan ta cobra siete dollar y nan kier subiele pa ocho dollar.
Tambe den e taxistanan semper bo ta haya personanan cu ta menos bon cu otro. Nos tin varios caso di hende cu a bai cu taxi cu tin taximeter y na lugar di cobra nan na florin nan a cobra nan na dollar.
Mester bin un control mas fuerte. En general mester bin un control mas rigido riba e industria turistico na nos isla.
Amistad: Un cos remarkable di nos taxinan ta, cu nan tur tin autonan masha luho mes, sigur si bo comparele cu e taxinan cu bo ta haya den estranheria.
Estrada: Seguramente no tin e luho cu nos conoce aki. Tin varios cu tin auto riba binti mil florin, loke sigur no ta necesario.





Rafael Estrada actuando como oficial di relaciones publicas di Gobiernu saludando Dr. de Wit na aeropuerto kende ta un attaché di agricultura na embahada di Reinado na Caracas.

Nos a sugeri na nan pa forma un cooperacion y tur cumpra e mesun marka di auto, loke ta haci cu e prijs ta baha tambe. Algun hende a gusta e idea, pero parce cu mayoria no ta pro.

MOTIVACION

Amistad: Señor Estrada ta convencí cu mester bini un motivacion di nos pueblo y den ki forma esaki mester socede?

Estrada: Mester bini siguramente un motivacion dirigi na nos pueblo. Pueblo mester sa kiko turismo ta exactamente pa nan por tin un bon actuacion pa cu e industria importante aki. Segun mi mester bini programma di motivacion ariba tur nivel, cuminsando cu e muchanan di skol, pa e hendenan cu ta traha den hotelnan etc.

Asina mester yega na crea un consciencia mas real. Bo por duna curso, tene lectura, pone programma na televishon etc.

Mi ta kere cu hopi hende no sabi en realidad ki importante un turista ta y esei mester worde haci sin duda.

E hendenan mester realisa cu un turista ta gewoon un hende y no un cos cu ta produci placa.

Esaki por evita tambe e efektonan negativo cu turismo por tin.

SHERATON

Mi ta spera cu gobierno lo no aproba e venta di Sheraton. Sin duda casino ta hunga un papel masha importante aki nan. Mayoria turista no ta bin pa casino.

E ta un salestool masha bon si. Specialmente na Venezuela y Estados Unidos cu tin casino, bo ta apela na hende cu tin placa y cu ta gusta wega.

Pero mi tin masha miedo y mi ta masha preocupa si mas hotel na Aruba worde maneha cu un influencia masha grandi di casino.

SERVICIO

Un punto di preocupacion den nos turismo ta tambe e hecho cu nos servicio ta bayendo atras. Esaki segun mi ta pa falta di motivacion y bijscholing pa hendenan cu tin añas caba ta traha den e ramo aki.

E empleado mester worde envolvi den locual ta socede den su empresa. E empleadonan mester siña cu duna servicio ta un profesion. Duna bon servicio no kier meen ser sumiso.

Un punto cu merece atencion ta e prijsnan halto di hotel, cuminda, taxi etc. Aruba no ta barata. Articulonan di calidad cu promer nan aya tabata mas barata cu na Merka, awor ta mes caro of tin vez mas caro cu na Merca. Nos comerciantenan mester tene cuenta cu esei tambe.



Durante bishita di e embahador Hulandes na Chile Dr. Goedhart Rafael Estrada a accompañele durante su bishitanan cerca gezaghebber interino Neppie Henriquez (foto ariba) y cerca gerencia di Lago (foto abao).



RECREACION

Den nos transporte lokal tambe tin hopi problema. Un reorganisacion completo di nos transporte publiko ta necesario. Ta trata aki tambe di servicio.

E problema di e empleadonan cu ta caba dos of tres or di marduga cu nan trabao na hotel y no tin transportacion pa cas, tambe ta un problema cu tin atencion di gobierno, hotelnan y syndikato.

Amistad: Kiko Señor Estrada por bisa di recreacion pa turistanan?

Estrada: Naturalmente nos tin mucho poco recreacion pa e turistanan. Mi ta kere cu un golf-course ta necesario pa Aruba, pero tin hopi problema pasobra estudionan a mustra cu e maneho di e golf course lo trece un deficit den explotacion. Gobierno a haya varios oferta di e.o. Hotel Asociation y di Aruba Real Estate pa maneha e golf-course.

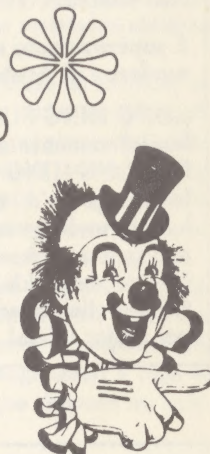
Finalmente mi no kier laga di menciona e provisionan secundario pa e turistanan cu ta necesario na Aruba e.o. bowling-alley, mas nightclub, mas restaurant. Tambe mester drecha e camindanan cu ta bai pa e sitionan turistico riba nos isla, mester restaura nos edificionan biew, traha parkenan nacional, promove artesania lokal y folklore.

Mi kier termina bisando cu ta imperativo pa Gobierno resolve e problemanan aki pa garantisa un desaroyo sano di nos turismo, cu a bira asina importante pa nos isla. ●





BAN CELEBRA carnaval NA boneiru 1976



PROGRAMA DI CARNAVAL BONAIRE 1976

Diaviernes, Januari 30, 8.00 p.m.
Contest di Tumba den Stadion.

Diasabra, Januari 31, 7.00 p.m.
Elekshon di Prins Juvenil den Stadion y baile den Jeugdhuis na Playa.

Diadomingo, Februari 1, 8.00 p.m.
Elekshon di Reina di Districto Terra Cora y baile den Buurtcentrum Terra Cora.

Diaviernes, Februari 6, 7.00 p.m.
Elekshon di Reina Juvenil den Stadion.

Diasabra, Februari 7, 8.00 p.m.
Elekshon di Prins Carnaval y baile den jeugdhuis na Playa.

Diadomingo, Februari 8, 5.00 p.m.
Wega di football na disfraz den Stadion.

Diadomingo, Februari 8, 8.00 p.m.
Elekshon di Reina di Rincon, sigi pa baile den Jeugdhuis Rincon.

Diadomingo, Februari 8, 8.00 p.m.
Elekshon di Reina di Playa y Baile den Jeugdhuis na Playa.

Diajueves, Februari 12, 7.00 p.m.
Jump up den bario di Terra Cora y Nikiboko. Start na Mgr. Niewindtweg y termina na Buurtcentrum Nikiboko.

Diaviernes, Februari 13, 8.00 p.m.
Elekshon di Reina di Distrikto Nikiboko y baile den Buurtcentrum Nikiboko.

Diasabra, Februari 14, 8.00 p.m.
Elekshon di Reina di Distrikto Noord di Salinja, y baile den buurtcentrum na Noord di Salinja.

Diadomingo, Februari 15, 10.30 a.m.
Entrega di poder na Prince Carnaval door di Gezaghebber, sigi pa un parada di auto rond Bonairo.

Diadomingo, Februari 15, 2.00 p.m.
Parada di Mucha na Rincon. Start den cura di scool - Noord di Misa - Juchi Piar - Hulppostkantoor - pabau di Santana - termina na korfbalveld.

Diamars, Februari 17, 7.00 p.m.
Jump up na Rincon, start na Amstel Bar - termina na Club Real Rincon, y sigi pa baile te 1.00 a.m.

Diajueves, Februari 19, 7.00 p.m.
Jump up na Playa. Ruta: Bestuurskantoor - Breedestraat - Kerkweg - Julianaplein - Jeugdhuis.

Diaviernes, Februari 20, 8.00 p.m.
Elekshon di Reina di Antriol, sigi pa baile den Buurtcentrum Antriol.

Diasabra, Februari 21, 8.00 p.m.
Baile di disfraz na Hotel Debonair, Show-Steelband.

Diadomingo, Februari 22, 2.00 p.m.
Parada di Mucha na Playa. Ruta: Veld di bala Antriol - Koninginneweg - Simon Bolivarstraat - Breedestraat - Kerkweg - Manuel Piarstraat - Stadion.

Dialuna, Februari 23, 7.00 p.m.
Jump up na Noord di Salinja. Ruta: Menthor - pa noord di Salinja Buurtcentrum. Sigi cu baile.





Diarazon, Februari 25, 7.00 p.m.
Jump up na Antriol. Ruta: Veld di Bala te A.M.G. Terrein, sigi cu baile.

Diaviernes, Februari 27, 8.30 p.m.
Eleccion y coronashon di Reina di Carnaval door di Gezaghebber den Stadion.

Diasabra, Februari 28, 2.00 p.m.
Gran parada na Rincon. Ruta: Veld di Bala na entrada di Rincon - noord di Misa - na Juchi Piar - Rincon Supermarket - Hulppostkantoor - Bira pabau di Santana - termina na korfbalveld.

Diadomingo, Februari 29, 2.00 p.m.
Gran parada na Playa. Ruta: Veld di Bala na Antriol - Koninginneweg - Simon Bolivarstraat - Abraham Boulevard - Radiodienst - Hellmundweg - Flamingo Beach Hotel - Abraham Boulevard - direkshon noord - Breedestraat - Kerkweg - Manuel Piarstraat - Stadion.

Dialuna, Maart 1, 8.00 p.m.
Baile Publico dilanti di Bestuurskantoor na Playa.

Diamars, Maart 2, 8.00 p.m.
Gran parada di mascarada bieuw y kimamento di momo. Ruta: Veld di bala na Antriol - Koninginneweg - Simon Bolivarstraat - termina dilanti di Bestuurskantoor.

Diasabra, Maart 6, 8.00 p.m.
Entregamento di premionan, na Hotel Bonaire Beachhut.



CARTANAN RICIBÍ

Ehemplo

Respetable Sr.,

Permiti mi un espacio den bo valioso revista pa mi por a pidi señor un consejo.
Apesar cu mi historia ta un poco largo mi ta spera cu señor por tin un espacio pa mi problema cual ta sirbi como un bon ejemplo pa otro mucha mujernan.
Actualmente mi ta casá y nos tin 2 joei.
Mi mes tin 31 aña di edad y mi tin 8 aña di amargura matrimonial. Mi tabata bai scool mescos cu tur humilde mucha mujer di mi pueblo. Mi tabata bonita no pa gaba, pero hopi hende tabata bisa mi asina. Pero semper mi tabata tin hopi amistad cu e mucha mujernan di mi bario.

ALEGRE

Contento nos tabata bai scool, mira algun bes pelicula o fiesta, pasobra masha poco tabata tin pa hasi antes. Mi amiganan tabata bin serca mi anochi, nos tabata sinja hunto y pasa nos dianan masha alegre. Destino o ta mala suerte, y mi ta bira malo, nunca esaki a jega na un edad asina jong. Imagina señor cu nos tabata asina inocente y bobo riba tereno sexual cu mi a spanta dia mi a hanja mi prome menstruatie.
Mi a yora y un miedo pa bisa mi grandinan. Mi a kere cu mi lo muri. Mi mama a splica mi tur cos y mi a bin na comprende. Mi no por yuda, pero entre mi amiganan ta mi ta esun cu a bira mujer promer cu curpa, pecho etc. grandi. Mi tabata tin un cabei largo preto.
Riba un dia di caminda pa scool, mi tabata den 9de klas, mi a cuminsa wordo persigui pa un homber basta grandi. Tur dia e tabata busca mi pa papia, pero semper mi a sconde pe, pasobra mi a ripara cu e ta mas grandi cu mi.

DEBIL

Pero manera tur humano nos tur ta debil y asina mi a cuminsa pa papia cune. Manera mucha mujernan di e tempo ei nos tabata sa masha poco y ni siquiera mi a puntre pa edad, si e ta casa etc.
Un dia ela ofrece mi hiba mi cas. Na caminda tur sorto di palabra a cai, pero mi tabata tin miedo y mi a suplique hiba mi cas. Francamente bisa mi a hanja un miedo di dje, pero mi a cuminsa guste y asina mi a sigui papia cune. E tabata un lobo den cuero di carne. Despues di hopi purba ela logra domina.
Asina mi a kere tur su promesanan y nos tabata tin e promer relacion sexual. Mi a sali na estado y ora cu esaki a sosode cu ela hanja sa cu mi tabata na estado ela desprecia mi y na e momento aki mi a hanja sa cu e ta casa.
Mi a hanja mi joei y mi mayornan cu no sa mucho bon ni siquiera a hiba e caso dilanti.

INFELIZ

For di e tempo ei mi bida a frusta y mi tabata inmensamente infeliz y casi no tabata existi ningun homber mas pami. Mi tabata traha cuida mi joei y e tabata e unico den mundo hunto cu mi mayornan y mi rumanan.
Mi a bai completamente atras, bira flaco, mi no tabata sali ningun caminda y hopi nervioso. Despues mi a dicidi di bai un dokter y esaki a recomenda mi un psychiater, cual mi a hanja un bon tratamento di dje y esaki a conseja mi di lubida tur cos, pasobra tur hende tin nan problema y ami no ta di prome. Mi a hanja un bon tratamento y mi a realiza mi mes cu e dokter tin razon. Mi a cuminsa come normal, cumpra panja netchi y despues di algun luna mi tabata completamente recupera.
Mi a cuminsa. sali, bai fiesta, pero semper respetando mi persona, mi joei y mi famia.
Asina mi a bin topa mi casa y tabata dificil pa mi a acepte. Despues di a confie tur cos y mi a splike cu mi no ta desea di casa mas.

BON AMIGO

Nos tabata sali y baila, pero como un bon amigo. Asina ela sigui persigui y hura mi cu ta amor ta na promer lugar y cu e no ta un persona cu ta kere den virginidad ni e no ta ouderwets, cu mi yoei ta su yoei y cu e ta stime.
Asina e tabata trece tur cos pa regaña wowo di mi y mi joei. Mi a cuminsa sinti simpatia te cu nos a llega asina lew cu nos a casa. Ni un siman a pasa cu ja e bida duro a cuminsa, tiramento na mi cara cu mi no ta un mujer cu ta bal nada, cu e no ta cria joei di otro homber.
Un biaha mi a bai conteste cu pakiko ela casa cumi anto? Mi a hanja un canti man den mi cara. Ela prohibimi di bisti, make-up, pasobra e di cu ta homber mi mester tin cu mi ta hasi tur e cosnan aki. Tur ora e ta tira na mi cara cu mujernan cu tin joei afo y cu tabata tin relacion sexual prome cu matrimonio, no ta un mujer cu ta sirbi pa nada y nunca no ta di confia.
Esaki ta despues cu mi a confie tur cos. Mi a haya dos yoei y mi bida ta un bida tristo di maltrato y sera den cas. Ela saca mi otro yoei porta afo y ta bon cu mi tin un mama cu

ta stime. Despues cu mi famia a ripara berdad cu mi ta hiba un bida tristo y cu door di su culpa mi a hera muri den hospital nan ta pleitando pa mi divorcio.
Mi esposo a hura mi cu si mi bai kantoor di gobierno cu ta mi morto mi ta busca. Mi no ta stime mas y mi mes ta desea di divorcia, pero mi tin miedo pe matami. Kiko bo ta conseja mi. Di antemano danki.

Un señora tristo

Señora,

Na promer lugar sorry cu mi mester a cambia algun phrasenan cu tabata un poco incomprendible, pero lo principal ta cu ela wordo publica. Mi ta comprende bo tristesa i mi ta comprende tambe cu bo tin hopi mala suerte. No tin ningun mala suerte cu despues lo wordo recompensa cu legria i suerte.
Den bo caso ta dificil pa bin un reconciliacion pero un devorcio ta hustifica, pasobra mi ta kere cu si tabata tin fout mes i bo a acepta esaki como un señora decente, cu e mester a wordo lubida. Mi ta kere cu bo yui mayor tambe ta desea felicidad di un mama. Pasenshi i Dios lo yuda bo vence tur obstaculo pa bo tambe forma un pida lugar. Ta bon si pa bo pensa dos bes promer cu un bes mas bo tuma un desicion pa casa di nobo.

Bida liber

Señor redaktor,

Di antemano miles di danki pa un espacio den bo revista pa mi por a publica algo.
Manera awor cu Carnaval ta llegando cu mi ta recorda kiko mi esposo a hasi cumi aña pasa den parada grandi. Mi tin dos aña cu mi a divorcia caba di mi esposo, pasobra nunca mi tabata tin un bon bida serca dje. Nunca ela laga mi na pas, pero kiko mi hasi e ta zundra y hopi biaha menasa mi pa mata.
Despues di 5 aña casá y cu gana di baila den parada, porfin despues di mi divorcio cu mi a hanja e chens.

Bo ta kere cu e homber fresco, grocero a ranca mi dilanti di tur hende boftami, mescos cu mucha chikito. Ki derecho e tin di hacie despues cu ja caba nos a divorcia?
Mi sa cu e ta lesa Amistad y di awor caba mi ta bise cu mi ta bolbe bai baila den parada grandi y mi ta invite for di awor pa bin hasi algo.
Awor ta un otro persona e ta hanja, ta un mujer cu cabei na djente y mi kier bise cu mi ta bon prepara y tur mi rumanan tambe. Mi a divorcia, mi tin tur derecho di tur clase di libertad.

A.K.

Señora,

Laga nos mantene trankilidad pa buena marcha di nos Carnaval. Corda cu ta miles i miles di persona entre nan diferente turista ta para na banda ta disfruta di nos dushi Carnaval.
Si bo ex-esposo ta lesa Revista Amistad mi ta spera cu e tambe como un persona di Aruba lo sabi di comprende esaki. Naturalmente como un señora divorcia bo tin tur clase di derecho pa biba un bida liber.

Feliz?

Señor director,

Permiti mi un espacio den bo tan gustá Revista pa mi por a pidi un conseho. Mi ta un homber di 32 aña caba y mi tin 5 aña casá. Mi color ta scur y mi ta casa cu un mujer blanco. Nos tin 2 joei. E problema ta cu semper mi a hinka den mi cabes cu e no ta contento casá cu mi.
E ta trata mi bon, cushina, sorg pa panja tur cos, pero toch semper mi ta puntre si e ta feliz cu mi y si e ta stima mi. E cos ta hinka den mi cabes, te hasta tin ora mi ta sinti mi infelis. Kiko señor director ta conseha mi.

P.I.

Mi amigo,

Loke mi por conseha bo, ta di saca e compleho estupido for di bo cabez. Si e ta stima bo anto primeramente e no a casa cu bo, di dos e no a haya yui cu bo.
Bo mes ta scirbi cu bo no ta ripara nada straño, cu e ta trata bo bon, anto pakiko bo ta duda. Trata como deber di cualkier homber di dune i bo yuinan un bon bida familiar. Mi ta sigur si bo saca e compleho for di bo cabes, cu bo ta e homber mas feliz den mundo.

Dal duro

Señor Lee,

Mi tambe ta desea di haña un consejo pa mi problema. Mi ta un homber casá, tata di 5 joei.
Mi tin un mal costumber, cual mi ta desea pa mi por descostumbra di dje. Tur ora cu mi rabia mi ta gusta zundra y si mi casa o mi joei hera bisa mi algo, mi ta lanta mi man y mi sa cu mi ta dal duro.
Hopi biaha ta duel mi ora cu ja ela pasa caba. Mi tin gana di descostumbra, pesei mi ta puntra señor kiko mi por hasi cu mi por descostumbra.
Di antemano miles di danki.

M.F.

Mi amigo,

Mi ta contento cu bo mes ta acepta cu bo ta fout. Bo mester comprende cu un homber nunca o mester evita mas tanto posibel pa dal un muher. Bo sa masha bon cu bo ta dal duro i cu despues bo ta haya duele.
Pa bo haya un bon les ora bo ta bon rabia enbes di dal hende, zuta bo moketa contra muraya o piedra i lo bo sinti con duro bo ta dal hende. Mi ta spera cu despues di hasi esaki un o dos bes, lo bo haya un les pa resto di bo bida.

San Miguel de Tucumán,
Octubre 4 de 1975

Señor
Director Revista Amistad
Don R. Lee
Antillas Holandesas

De mi mayor estima:

Me dirijo a Ud. Sr. Director para solicitarle una gentileza de su parte, y que está basada en mi deseo de encontrar amistades sinceras en esas Antillas.
Deseo que tenga le gentileza de publicar en el prestigioso Diario a su cargo, mi anhelo de encontrar amistad con personas radicadas allí, pero que sean personas totalmente sinceras y responsables, pues no me gusta la mentira ni el engaño, como tampoco me gusta que me escriban una carta cada año.
Quiera encontar amistad con personas sin distinciones de edades, ni colores, ni regiliones, solamente quiero que sean personas sinceras y que no anden engañando a todo el mundo con palabritas que después no cumplen.
Quiero intercambiar monedas, postales, billetes, y lo que mis nuevas amistades quieran, contestaré todas las cartas que reciba.
En la espera de su atención, aprovecho la oportunidad para saludarlo muy atentamente.

Antonio Tuero
Matheu 538, S.M. de Tucumán
R. ARGENTINA

programa carnaval



DI CONNIE FRANCIS CLUB

7 FEBRUARI 1976
Eleccion di Reina Juvenil y Grandi di Connie Francis Club, 21.00 - 03.00.
Musica: Double you and tee - Sensacion del Caribe.
Entrada: Damas f. 3,–, Caballeros f. 5,–.

14 FEBRUARI 1976
Coronacion Reina Grandi y Juvenil C.F.C.
Musica: Los Juveniles y Double you and tee.
Entrada: Damas f. 3,–, Caballeros f. 5,–.
Ora: 21.00 - 03.00.

15 FEBRUARI 1976
Fiesta bailable na honor di Reina Juvenil y Grandi di Connie Francis Club.
Musica: Double you and tee y Scorpio discoteque.
Entrada general: f. 3,–.
Ora: 19.00 - 01.00.

21 FEBRUARI 1976
Fiesta bailable difraz.
Musica: Double you and tee y Scorpio discoteque.
Ora: 21.00 - 03.00.
Entrada general: f. 3,–.

29 FEBRUARI 1976
Despues di parada: Fiesta bailable.
Musica: Sensacion del Caribe y Double you and tee.
Entrada damas f. 3,–, caballeros f. 5,–.



Pa Connie Francis Club e aña aki lo participa den parada un grupo cual lo hiba e nomber Scorpio gang festival. Interesadonan por yama Ruben Garcia, tel. 2771 of Eddy Kock, tel. 8341.